

**INTEGRASI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA BERBASIS
MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK KOMPUTER**

TESIS

Diajukan Kepada
Program Studi Magister Pengkajian Bahasa
Universitas Muhammadiyah Surakarta
Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh
Gelar Magister Pendidikan



Oleh:

ARISCHA SATOMI

NIM : S200160123

**PROGRAM STUDI MAGISTER PENGKAJIAN BAHASA
SEKOLAH PASCASARJANA UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH SURAKARTA
2018**

HALAMAN PERSETUJUAN

**INTEGRASI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA BERBASIS
MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK KOMPUTER**

Oleh :

ARISCHA SATOMI

S200160123

Telah diperiksa dan disetujui untuk diuji oleh:

Pembimbing I,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M. Hum
NIK. 400177

Pembimbing II,



Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum
NIP. 19650428 199303 1 001

NOTA PEMBIMBING I

Prof. Dr. Abdul Ngalim, M. Hum
Dosen Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal : Tesis Saudari Arischa Satomi
Yth. Ketua Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum wr.wb

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudari,

Nama	:	Arischa Satomi
NIM	:	S200160123
Program Studi	:	Magister Pengkajian Bahasa
Judul	:	Integrasi Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Komputer

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum wr.wb

Surakarta, 26 Mei 2018



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M. Hum

NOTA PEMBIMBING II

Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum
Dosen Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas
Hal : Tesis Saudari Arischa Satomi
Yth. Ketua Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum wr.wb
Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudari,

Nama : Arischa Satomi
NIM : S200160123
Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa
Judul : Integrasi Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia Berbasis Media
Komunikasi Elektronik Komputer

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum wr.wb

Surakarta, 26 Mei 2018



Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum

TESIS BERJUDUL
INTEGRASI BAHASA INGGRIS KE BAHASA
INDONESIA BERBASIS MEDIA KOMUNIKASI
ELEKTRONIK KOMPUTER

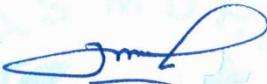
Yang dipersiapkan dan disusun oleh

ARISCHA SATOMI

telah dipertahankan di depan Dewan Pengaji
pada tanggal 2 Juli 2018
dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima

SUSUNAN DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M., M.Hum

Pembimbing II



Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum

Pengaji



Prof. Dr. Markhamah, M.Hum

Surakarta, 9 Juli 2018

Universitas Muhammadiyah Surakarta
Sekolah Pascasarjana
Direktur,




Prof. Dr. Bambang Sumardjoko, M.Pd

PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Arischa Satomi

NIM : S200160123

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

Konsentrasi : Pengkajian Bahasa Indonesia

Judul : Integrasi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis
Media Komunikasi Elektronik Komputer

Dengan ini menyatakan bahwa dalam tesis ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar magister di suatu perguruan tinggi. Sepanjang pengetahuan saya tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali secara tertulis diacu dalam naskah dan disebutkan dalam daftar pustaka. Apabila kelak terbukti ada ketidakbenaran dalam pernyataan diatas, maka akan saya pertanggungjawabkan sepenuhnya.

Surakarta, 26 Mei 2018

Penulis



ARISCHA SATOMI
S200160123

MOTTO



“Barangsiapa yang bersungguh-sungguh, sesungguhnya kesungguhannya itu adalah untuk dirinya sendiri”. (QS Al-Ankabut: 6)

“Orang yang menuntut ilmu berarti menuntut rahmat, orang yang menuntut ilmu berarti menjalankan rukun Islam dan pahala yang diberikan sama dengan para Nabi”. (HR. Dailani dari Anas r.a)

“Bertakwalah pada Allah, maka Allah akan mengajarimu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu”. (Al Baqarah: 282)

“sesungguhnya Allah tidak akan mengubah nasib suatu kaum hingga mereka mengubah diri mereka sendiri”
(Q.S. An Anfaal 8:53)

“Bekerja keraslah, bermimpilah dan jadilah yang terbaik”
(Penulis)

HALAMAN PERSEMBAHAN



Rasa syukur dan sembah sujudku Kepada Allah SWT yang telah melimpahkan karunia serta kemudahan yang Engkau berikan, tidak lupa sholawat dan salam selalu terlimpahkan kepada Baginda Rasulullah Muhammad SAW.

Karya ini ku persembahkan kepada kedua orang tuaku yang tersayang:

1. Bapak Suharto Ibu Suhami

Terimakasih Atas cinta, do'a, nasihat, dan pengorbanan yang tiada terkira, serta kesabaran dalam mendidik dan membimbing. Semoga ini menjadi langkah awal untuk membuat bapak dan ibu bahagia.

2. Adikku Lavenia Fradang Lestari, yang aku sayangi dan terimakasih atas dukungannya.

3. Dosen pembimbing dan seluruh dosen Magister Pengkajian Bahasa, terimakasih ilmu yang telah diberikan.

4. Sahabat-sahabatku Mega, Meilyana, Titik, Ike, dan Heni terimakasih atas bantuan, do'a, nasihat, dan semangat yang kalian berikan selama masa kuliah.

5. Terimakasih untuk Wildan Fery Irawan atas do'a, semangat, saran, motivasi serta dorongannya, sehingga terselesaikannya tesis ini.

Arischa Satomi, S200160123, Integrasi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Komputer. Tesis. Pascasarjana Magister Pengkajian Bahasa, Universitas Muhammadiyah Surakarta, Surakarta, Mei 2018.

Email: satomiarischa@gmail.com

ABSTRAK

Penelitian ini memiliki dua tujuan. (1) Mendeskripsikan desain model pengembangan teori integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia berbasis media komunikasi elektronik komputer. (2) Mendeskripsikan faktor penyebab integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia berbasis media komunikasi elektronik komputer.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data dalam penelitian ini adalah berupa kata yang mengandung integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia berbasis media komunikasi elektronik komputer. Teknik pengumpulan data pada penelitian ini adalah metode simak dan metode catat. Metode simak berupa penyimakan berupa penyimakan penggunaan bahasa dalam media komunikasi elektronik komputer untuk mengidentifikasi data tentang integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Teknik catat digunakan oleh peneliti untuk mencatat data berupa kata yang mengandung integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia berbasis media komunikasi komputer.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa desain model pengembangan teori integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia berbasis media komunikasi elektronik komputer dikelompokkan menjadi dua proses. (1) Penerjemahan langsung. (2) Penerjemahan konsep. Faktor penyebab integrasi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia berbasis media komunikasi elektronik komputer disebabkan karena adanya (1) kedwibahasaan penutur dan (2) perkembangan IPTEK.

Kata kunci : integrasi, media komunikasi elektronik komputer.

Arischa Satomi, S200160123, Integration of English to Indonesian Based Electronic Communications Media Computer. Thesis. Postgraduate Master of Language Studies, University of Muhammadiyah Surakarta, Surakarta, May 2018.

Email: satomiarischa@gmail.com

ABSTRACT

This study has two purposes. (1) Describe the design of the development model of English integration theory into Indonesian based on electronic computer communication media. (2) To describe factors causing the integration of English into Indonesian based on electronic computer communication media.

This study used descriptive qualitative method. The data in this research is a word that contains the integration of English into Indonesian based electronic communication media computer. Data collection techniques in this study is the method refer and the method of record. The method of referring to the use of language in the computer electronic communication media to identify data about the integration of English into Indonesian language. Record technique used by researchers to record data in the form of words that contain integration of English into Indonesian language based on computer communication media.

The results of this study indicate that the design of the development model of English integration theory into Indonesian based electronic computer communication media is grouped into two processes. (1) direct translation and (2) interpretation of concepts. Factors causing the integration of English into Indonesian-based electronic computer communication media is due to (1) the speaker's bilingualism and (2) the development of Science and Technology.

Keywords: integration, electronic computer communication media.

KATA PENGANTAR



Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Alhamdulillah, puji syukur kehadirat Allah SWT karena atas nikmat, rahmat dan karunia-Nya sehingga saya dapat menyelesaikan karya ilmiah berupa Tesis ini dengan judul **Integrasi Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Komputer**. Tesis ini disusun untuk memperoleh gelar sarjana pendidikan S-2 pada Program Studi Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Penulis menyadari sepenuhnya tanpa adanya bantuan dari berbagai pihak, penulis tidak akan menyelesaikan tesis ini dengan baik. Untuk itu pada kesempatan penulis menyampaikan terima kasih kepada :

1. Dr. Sofyan Anif, M. Si, Rektor Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberi kesempatan untuk menimba ilmu di kampus Universitas Muhammadiyah Surakarta.
2. Prof. Dr. Bambang Sumardjoko, M. Pd, Direktur Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan restu dalam penelitian.
3. Prof. Dr. Markhamah, M. Hum, Ketua Program Studi Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.
4. Prof. Abdul Ngalim, M. Hum, selaku pembimbing I yang telah memberikan bimbingan, kesabaran dan dorongan sehingga tesis ini dapat terselesaikan dengan baik.
5. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum, pembimbing II yang telah membimbing, memberikan ilmu, mendidik, serta bimbingan selama menjalani studi di Universitas Muhammadiyah Surakarta.

6. Bapak dan Ibu dosen pascasarjana Program Studi Program Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.
7. Semua pihak yang tidak dapat disebutkan satu persatu yang telah membantu untuk menyelesaikan tesis ini.

Penulis berharap tesis ini dapat bermanfaat, baik bagi penulis sendiri maupun bagi para pembaca. Atas kekurangan yang ada penulis mengucapkan permohonan maaf sebesar-besarnya.

Wassalammu'alaikum Wr. Wb.

Surakarta, 26 Mei 2018

Yang membuat pernyataan,

Arischa Satomi

S20160123

DAFTAR ISI

HALAMAN DEPAN	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
NOTE PEMBIMBING I	iii
NOTE PEMBIMBING II.....	iv
TESIS BERJUDUL	v
PERNYATAAN	vi
MOTTO	vii
HALAMAN PERSEMAHAN	viii
ABSTRAK	ix
ABSTRACT	x
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI	xiii
DAFTAR TABEL	xv
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Penelitian	1
B. Ruang Lingkup.....	5
C. Fokus Kajian	5
D. Tujuan Penelitian	6
E. Manfaat Penelitian	6
F. Penjelasan Istilah	7
BAB II LANDASAN TEORI	
A. Penelitian yang Relevan	10
B. Kajian Teori	27
C. Kerangka Konseptual	36
BAB III METODE PENELITIAN	
A. Jenis dan Strategi Penelitian	37
B. Subjek dan Objek Penelitian	38

C.	Data dan Sumber Data	38
D.	Teknik Pengumpulan Data	38
E.	Keabsahan Data	39
F.	Teknik Analisis Data	40
G.	Prosedur Penelitian	41
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN		
A.	Hasil Penelitian	43
B.	Pembahasan	76
C.	Proposisi Hasil Penelitian	87
BAB V PENUTUP		
A.	Kesimpulan.....	89
B.	Implikasi	89
C.	Saran	90
DAFTAR PUSTAKA		93

DAFTAR TABEL

Tabel 1. 1 Pengembangan Integrasi Bahasa dalam media Komputer 59